

# Palmeiras y Peñarol se clasificaron finalistas

Los brasileños vencieron 4-1 a Santa Fe de Bogotá y los uruguayos ganaron en la otra semifinal del torneo sudamericano de campeones, a Olimpia, de Asunción, por 2-1. — Eliminado Barcelona de la "Copa del Generalísimo". — Benfica, campeón de Portugal. — Triunfo de Fiorentina sobre Rangers de Escocia. — No hubo fútbol en Italia. — Otros resultados

Kubala está dispuesto a renunciar al contrato que tiene con el club argentino River Plate para dirigir la Escuela de Futbolistas de Barcelona. — AMBERES, 28. — (UPI). — El equipo brasileño de fútbol de Botafogo derrotó por siete a dos al seleccionado de esta ciudad belga. El primer tiempo había terminado tres a dos.

Este resultado, Palmeiras conquistó el derecho de enfrentarse a Peñarol, de Montevideo, en la final, pues en el primer tiempo del partido y el empate se produjo en el minuto 15, cuando Peñarol, jugando el domingo en Bogotá, había empatado con un empate a uno.

MONTEVIDEO, 28. — (UPI). — El conjunto de este torneo en Uruguay se clasificó para la final del II Campeonato Sudamericano de Campeones de Fútbol al vencer ayer a Olimpia, de Asunción, por dos goles a uno, en un encuentro que se caracterizó por una serie de graves incidentes. El partido, que en el primer tiempo se jugó en Olimpia, fue impuesto a Montevideo por Palmeiras, de Bra- sil, que ganó por 4-1 de ventaja hoy por 4-1 de ventaja en partido jugado en Montevideo.

MADRID, 28. — (UPI). — Resultados de los partidos correspondientes a la segunda ronda de octavos de final del torneo de fútbol por la "Copa del Generalísimo": Real 0, Betis 1. Sevilla 4, Mallorca 1. Real 1, Zaragoza 0. Real 2, Las Palmas 0. Real 3, Santan- der 0. Real Sociedad 1, Atlético Bilbao 2.

BARCELONA, 28. — (UPI). — El conjunto de Barcelo- na, que el próximo miércoles disputará en Berna la Copa de Campeones de Fútbol de Europa con Benfica, de Lis- bona, fue eliminado anoche del torneo por la Copa de España.

NEW YORK, 28. (UPI). — El equipo de Brasil, superó a los turcos, por dos goles a uno, en el partido que disputaron por el Campeonato Internacional de Fútbol de Nueva York.

NEW YORK, 28. (UPI). — El equipo Americans, de Nueva York, conquistó una victoria por cuatro goles a uno ante el Dynamo, de Moscú, en el primero de los dos partidos que se juegan esta tarde por el Torneo Internacional de Fútbol de Nueva York.

FLORENCIA, 28. — (UPI). — El conjunto de Florenti- na, de Italia, ganó anoche el torneo europeo entre los mejores jugadores de las co- munionales de fútbol, al vencer a Rangers, de Es- cocia, por dos goles a uno en un partido jugado en el estadio local, ante 40.000 es- pectadores.

BOGOTÁ, 28. — (UPI). — Hoy se jugaron los partidos por el campeonato italiano de fútbol, debido al internacional de Italia jugó con Inglaterra en la semana pasada.

BOGOTÁ, 28. — (UPI). — Con la victoria de Benfica hoy virtualmente el campeonato portugués de fútbol.

PARÍS, 28. (UPI). — Racing de Mónaco, los punteros del campeonato francés de fútbol, ganaron sus partidos hoy y continuaron iguala- dos en el primer puesto, con un empate a 1 con Lens y Mónaco también a 1 con Lens.

EL CAIRO, 28. — (UPI). — El equipo de fútbol de Flu- minense, de Río de Janeiro, ganó a Sporting por tres goles a uno. El primer período ha- bía terminado uno a cero.

SANTO SPURGO, 28. (UPI). — El equipo brasileño de fútbol Flamengo, de Rio de Janeiro, ganó hoy a dos goles con el equipo de Eschil- ing, en un encuentro re- gular por 7.000 personas. Flamengo ganó a uno al terminar el primer período.

BARCELONA, 28. — (UPI). — El periódico "El Mundo Deportivo" dice que Ladislao

para brinco record de Ralph Boston en largo: 8 metros 25

MODESTO, California, 28. — El campeón del mundo de salto lar- go, Ralph Boston, estableció un nuevo récord mundial de salto lar- go, medida pulgada (8 metros 25 milímetros), en un encuentro ante un público de 26 mil personas, en el primer período.



# Copa Jules Rimet 1962: Suecia ganó 4-0 a Suiza

A UN PASO DE VENIR A CHILE QUEDARON LOS VICECAMPEONES MUNDIALES DE FUTBOL

ESTOCOLMO, 28 (UPI). — Suecia venció hoy a Suiza por cuatro goles a cero en el primero de sus dos partidos de las elimi-

natorias europeas para el Campeonato Mundial de Fútbol de 1962.

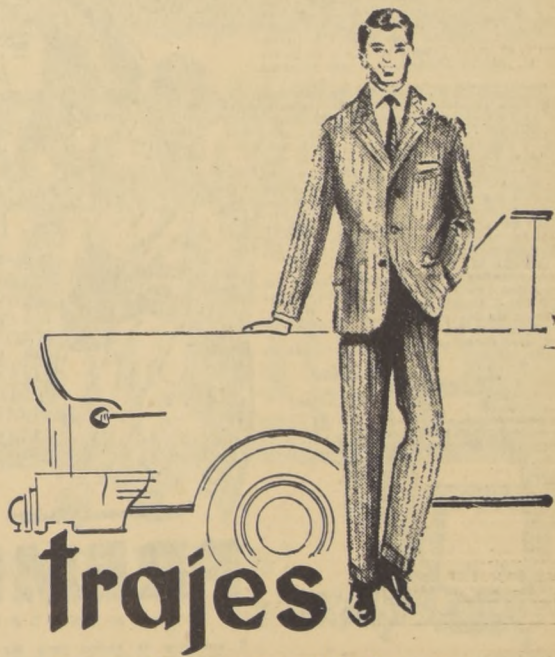
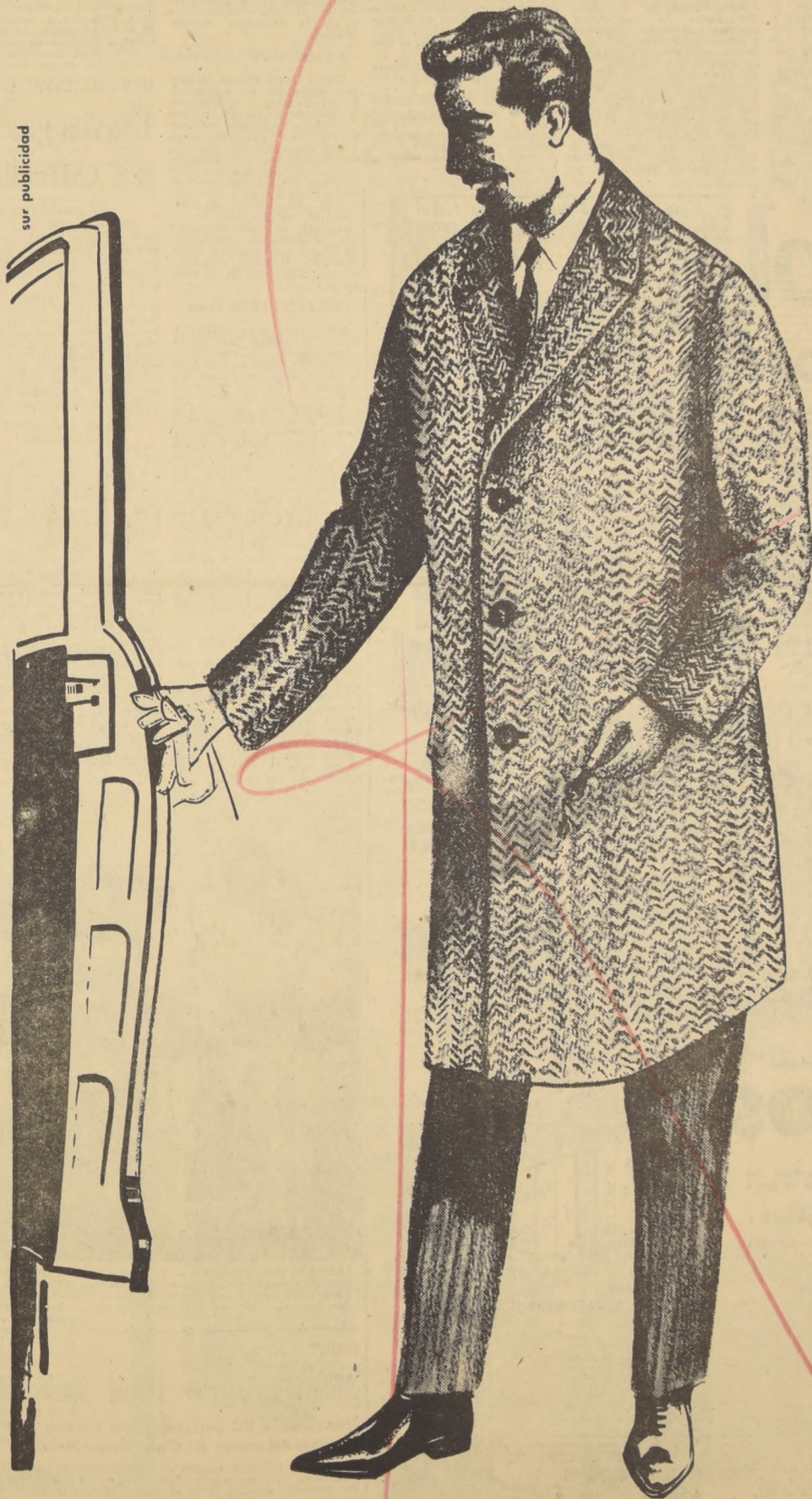
Los suecos ganaban por dos goles a cero al fina-

lizar el primer tiempo. La victoria dejó a Sue- cia en posición inmejorable para ganarse un lugar en el Campeonato Mundial en

Chile. Los suecos ya han vencido a Bélgica, el otro miembro del Grupo Uno de eliminaciones. Suiza ya también venció a Bélgica 2 veces.

## UN MODELO PARA UD abrigos

Impecable es el corte y hasta su último detalle en la hechura. Así es un ABRIGO de Los Gobelinos.



## trajes

La media confección de Los Gobelinos es en realidad un TRAJE de medida y con la ventaja de que se entrega en sólo 24 Hrs.

En nuestros talleres propios, se hacen y terminan a mano.

Y recuerde que Ud. ganará mucho, aprovechando que LOS GOBELINOS VENDE LO MEJOR Y MAS BARATO.

# Los Gobelinos

y siempre con la etiqueta ...

Departamento Sastrería 1 piso.







VALPARAISO Sporting Club Resultados GENERALES

HISTORICO CARRERA - 1.400 metros - 6a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

PRIMERA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

SEGUNDA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

TERCERA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

CUARTA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

QUINTA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

SEXTA CARRERA - 1.400 metros - 2a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

SEPTIMA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

NOVENA CARRERA - 1.400 metros - Condicionales. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.



SPARROW atropelló por los palos y logró un pescuezo sobre La Borde que por igual distancia aventajó a Gran Visir. Fue uno de los más bonitos finales de la mañana. El ganador contó con la acertada conducción de Raúl Valenzuela.

Antofagasta

RESULTADOS GENERALES

PRIMERA CARRERA - 1.400 metros - 9a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

SEGUNDA CARRERA - 1.400 metros - 7a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

TERCERA CARRERA - 1.400 metros - 8a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

CUARTA CARRERA - 1.400 metros - 10a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

QUINTA CARRERA - 1.400 metros - 6a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

SEXTA CARRERA - 1.400 metros - 5a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

SEPTIMA CARRERA - 1.400 metros - 4a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

NOVENA CARRERA - 1.400 metros - 2a. serie. G. Lista de nombres y números de jinetes y resultados.

Advertisement for Juan Melero, al 2.o lugar. Includes text 'Estadísticas de Preparadores y Jinetes' and a table listing names and statistics.

Advertisement for Guendelman Sastres. Features the text 'UN NUEVO HORIZONTE PARA SU HOGAR.', 'INAUGURA SU NUEVA SECCION ARTEFACTOS DE LAS MAS PRESTIGIADAS MARCAS.', and lists various household appliances like refrigerators, washing machines, and sewing machines.

Advertisement for 'ARRENDAMOS ARRENDAMOS' (We rent, we rent). Promotes electrical equipment and services by H. Briones y Cia. Ltda. Ingenieros. Contact: Bandera 52 - Teléfono: 63285 - Casilla 13510.

Advertisement for 'REJAS Y PORTONES' (Grilles and gates). Services for iron grilles and gates, located at Chacabuco 511 - Fono 95619.

Advertisement for 'Agricultor' (Farmer). Services for agricultural equipment and supplies, located at Avenida Bernardo O'Higgins 3786 - FONO 90206-97328.

Advertisement for 'NO TIRITE MAS' (Don't waste anymore). Promotes a product that cleans and disinfects, located at Camino Las Condes 1080S, Santiago.

LOS TIEMPOS CAMBIAN HOY, con AUTODIDAC, se aprovecha mejor la enseñanza

Illustration for 'Autodidac' showing a woman teaching a child, with text 'UNA ESCENA CORRIENTE' and 'Ahora, con el sistema AUTODIDAC'.

Advertisement for 'Autodidac' system. Lists 'Ventajas del sistema Autodidac' for both teacher and student. Includes contact information: Amunátegui 73, of. 8, 2º piso, Fono 69653, Santiago. En venta en las principales Librerías de Santiago y Provincias.





# Reunión sobre el Mundial de Fútbol se efectuará hoy en la Intendencia

Se ocupará especialmente el aspecto relacionado con el alojamiento de los jugadores y el personal técnico. Concurrirán los Alcaldes de Valparaíso y Viña, presidentes de clubes deportivos y otras personas.

Concurrirán al acto de hoy los Alcaldes de Valparaíso y Viña, señores Guillermo Winter y Gustavo Lorca; los presidentes de los clubes Everton y Santiago Wanderers y otras personas vinculadas a las actividades deportivas.

En los salones de la Intendencia de Valparaíso se efectuará hoy a las 11 horas, una reunión convocada por el Intendente, en torno a la preparación de la recepción y alojamiento de los jugadores y personal técnico que concierne al Mundial de Fútbol de 1962.

El Intendente, don Juan Antonio Martínez, se ocupará de la mañana de la recepción de los jugadores y personal técnico que concierne al Mundial de Fútbol de 1962. En la tarde, se ocupará de la recepción de los jugadores y personal técnico que concierne al Mundial de Fútbol de 1962.

## Una Hindú se inaugura en la Biblioteca Vicuña Mackenna

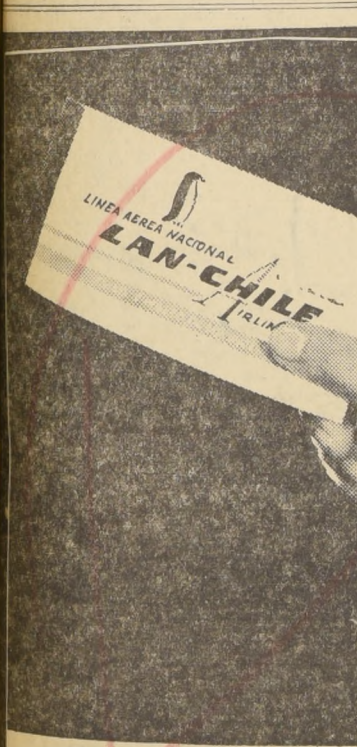
Un especial interés ha despertado en los círculos culturales de la provincia la inauguración de la Biblioteca "Benjamín Vicuña Mackenna", cuyos actos se desarrollarán a contar desde el día 23 de este mes. Este acontecimiento cultural forma parte del programa de la Municipalidad local y de la cooperación de la Intendencia de Valparaíso.

## SERVICIO MEDICO DE URGENCIA DOMICILIARIO

Se presta durante la noche y en días domingos o festivos al fondo 36103. Irá un médico inmediatamente.

LAB. CLINICO BANCO DE SANGRE RAYOS X PENSIONADOS Y MEDIOS PENSIONADOS. Teléfono N.º 344.

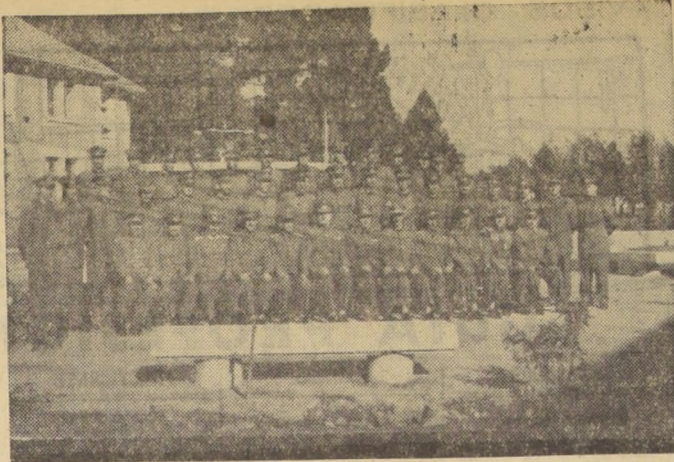
36103



### ¿qué hay tras este pasaje?

Respaldan a este pasaje 32 años de experiencia en el transporte aéreo. Experiencia que se traduce en la más alta eficiencia, tanto en tierra como en vuelo. Por esta razón al comprar un pasaje de LAN Ud. sabe que viajará por la línea aérea que mejor conoce Sudamérica.

# LAN-CHILE



EN LA ESCUELA DE ARTILLERIA.— El 40.º aniversario de su fundación celebró el sábado último la Escuela de Artillería, de guarnición en Linares, Comanda esta unidad el Coronel Director Juan Bancalari Zappettini, estando a cargo de la Subdirección el teniente coronel Luis Valenzuela Reyes. En el grabado, aparecen en la plazoleta del Casino de Oficiales de la Unidad, los jefes y oficiales que integran la Dirección, Subdirección, Jefatura Administrativa, Secretaría de Estudios y el Grupo de Instrucción con sus siete baterías.

## La Escuela de Artillería conmemoró 40.º aniversario

LINARES.— El sábado último se celebró el 40.º aniversario de la fundación de la Escuela de Artillería, que fuera creada el 27 de mayo de 1921 por el entonces Presidente de la República, don Arturo Alessandri Palma. La Escuela inició sus funciones en el Campo Militar de Culemar, siendo trasladada a Linares en 1925, ciudad en la que se le quiere con orgullo, por su permanente colaboración con la colectividad, como es un ejemplo su actuación en la búsqueda del avión LAN-210, que se estrelló en la cordillera a principios de abril.

El aniversario se conmemoró con un lucido programa, en el que figuraron pruebas deportivas inter-baterías, concursos de tiro e hípico, los días miércoles y viernes último. El sábado, el programa se inició con el izamiento del Pabellón Nacional frente a la Escuela, para seguir con una romería al Cementerio para rendir homenaje a los que yacen en el Mausoleo Militar, una misa de campaña en el patio principal, inauguración de una placa recordatoria del coronel Carlos Figg, formación de parada, conferencia sobre el aniversario por el capitán-ayudante Claudio López Silva, distribución de medallas por años de servicios y de premios a los vencedores de las competencias deportivas. A mediodía se efectuó la inauguración del Casino de Conscriptos, sirviéndose después un rancho de cuartel en el Gimnasio Teatro, con asistencia de las autoridades, personal de planta y contingente, amenizado por la banda instrumental.

# DE NORTE A SUR

ARICA.— Director de Federación Aérea.— El Agente General de Aduanas de este puerto y actual presidente del Club Aéreo Local, fue designado para el cargo de Director de la primera zona de la Federación Aérea de Chile, correspondiente a las provincias de Tarapacá y Antofagasta. La designación se hizo en una asamblea efectuada en la Academia de Guerra de Santiago, en la que estuvieron representados todos los clubes aéreos de Chile. Fueron designados once directores zonales.

ANTOFAGASTA.— Tránsito de Mercaderías de Bolivia.— Tanto las importaciones como las exportaciones realizadas por Bolivia por este puerto, aumentaron considerablemente el mes de abril último. Las mayores importaciones alcanzaron a 5.130 toneladas y el mayor volumen de exportaciones a 5.146 toneladas con respecto al mes anterior. Las importaciones fueron de mercaderías surtidas, 1.340 toneladas; de harina, 8.359, y de varios 169 toneladas, lo que da un total de 9.863 toneladas, contra 4.732 importadas en marzo. En abril, Bolivia exportó por Antofagasta, 8.201,8 toneladas de minerales, y 3,2 de varios es decir, 8.205 contra 3.059 toneladas de marzo. Estos embarques representaron para la Empresa Portuaria una entrada de 4.819 escudos por las exportaciones y 9.863 escudos por las importaciones. (El correspondiente.)

VALLENAR.— Recuerdo de Chafarillo.— Los clubes rotarios de ValLENAR y Copiapó llevaron a efecto ayer una inter-ciudadina, para inaugurar un monolito construido por ellos en la Carretera Panamericana, en el punto de arranque del camino que conduce al Mineral de Chafarillo. En el monolito se colocó una placa con una inscripción que indica la fecha del descubrimiento del famoso mineral por el leñador Juan Godoy, en 1832, filón de plata que dio a la provincia de Ataca un esplendor de leyenda, que enriqueció a muchos y que dio margen a la realización de grandes obras de progreso, como el primer ferrocarril que corrió en Chile, el de Copiapó a Caldera. (Erasmo Bernaldes G., correspondiente.)

COQUIMBO.— Comisión de Técnicos en Andacollo.— Llegó a Andacollo la Comisión Técnica que viene a inspeccionar y apresurar los trabajos de sondaje a que ha dado lugar la importante negociación suscrita entre la Compañía Minera Mansfield, de Hannover, Alemania, y la Compañía Chilena Tamaya, que en breve explotarán unidas uno de los más valiosos yacimientos de cobre del territorio. La Comisión la preside el Director de la Compañía Mansfield, geólogo de figura mundial, Sr. Mayrhofer, y está integrada por el gerente general de Tamaya, Sr. Ricardo Fritis. La visita de esta Comisión ha sido estimada como muy importante, pues contribuirá a darle un ritmo más acelerado al plan de explotación ya iniciado en estos minerales. (El correspondiente.)

## Diversas mejoras se harán en un sector de calle 15 Norte

VINA DEL MAR.— Una visita al sector de 15 Norte y de la Avenida Arturo Alessandri Palma llevó a efecto el Alcalde de Gustavo Lorca, acompañado del Delegado de Pavimentación, Julio Tachi; del Director de Obras Municipales y de otros funcionarios.

Se vio en el terreno mismo la conveniencia de proceder a la pavimentación de la Avenida 15 Norte en su lado norte, desde la Subida Alessandri hasta empalmar con la Avenida Jorge Montt.



**CAMISETAS SPORT SIN MANGAS**  
En fino algodón peinado, sin costuras laterales, diámetros correspondientes a las distintas tallas

**SHORTS**  
En lienzo y popelinas mercerizadas. Esmerada confección. Broches a presión o cintura elástica garantida

**SLIPS CORTOS Y LARGOS**  
En finos algodones Espalda reforzada, con elasticidad en ambos sentidos. Ajuste perfecto e indeformable

**CAMISETAS 1/2 MANGA Y MANGA LARGA**  
En finos algodones peinados. Sin costuras laterales. Indefinibles. Diámetros para todas las tallas

Juntos a mí... prefiero  
**B.V.D.**  
(Diga Bi Vi Di)

Ropa interior para caballeros y niños  
Si encuentra algo mejor que B.V.D... Cómprelo!

B.V.D. es comodidad y elegancia en slips, shorts y camisetas

Fabricado en Chile por  
**TEXTIL O'HIGGINS LTDA.**

## Homenaje rindieron a ex jefe policial

VALPARAISO.— Un grupo de sus amigos del comercio, la banca y la industria de este puerto, rindió un cálido homenaje de amistad y simpatía al ex Prefecto de Carabineros de Valparaíso, coronel Armando León Pacheco. El homenaje consistió en un coctel ofrecido en el restaurante Fornoni. Adhirieron al acto ex alumnos del Internado Barros Arana y de las Universidades de Chile y Católica, donde el coronel León cursó estudios humanísticos y desarrolló sus planes vocacionales.

## Temporal de viento y lluvia arranca los techos de Ancud

ANCUD.— Cuantiosos daños ha provocado un temporal de viento y lluvia que se inició en las últimas horas de anoche en esta región. Numerosas casas han quedado sin techo, pero no se han registrado desgracias personales. Existe pánico entre los pobladores ante el temor de que pueda sobrevenir un nuevo maremoto como el del año pasado, en que prácticamente desapareció este puerto menor, casi totalmente reconstruido en el año en curso. Carabineros procede a ayudar a los habitantes de Ancud, a fin de evitar desbordes emocionales. Se espera —según informaron las autoridades— que termine el temporal para proceder a arreglar las casas dañadas.

# BUNGALOWS, ULTIMOS 7

DEL SEGUNDO SECTOR DEL GRUPO VECINAL FLORENCIO BARROS

- DESTACAMOS EN ESTA OFERTA:
- Bungalows DFL N.º 2 en Comuna Las Condes. Exentos de contribuciones por 20 años.
  - Sitios de cómoda cabida.
  - Amplio living-comedor, tres dormitorios, closets, baño completo, califont a gas licuado, azulejos, cocina con instalaciones a gas licuado, lavaplatos, lavadero instalado.
  - Unico grupo residencial del sector c/cred propia de alcantarillado domiciliario.
  - Sector comercial completo.
  - Calle Axel Munthe esquina Manuel de La Lastra, entre Avenidas Bilbao y Príncipe de Gales. Deslinda con el Colegio Saint John's Villa Academy. Desde Eº 9.200 ACEPTAMOS OPERACIONES por Convenios CORVI, Banco del Estado y Cajas de Previsión.
  - PROYECTOS: Arquitecto don Simón Perelman
  - CONSTRUCCION: Empresa Constructora "ARCOA"
  - ABOGADO: don Rodolfo Borzutzky.
- Atención Permanente en el Terreno — Tratar: AGUSTINAS 1022 — Oficinas 421-422

AVISOS CLASIFICADOS

La Información que usted necesita. ITINERARIO DE AVIONES INVESTIGACIONES

SANTORAL. Servicio de Investigación General. Makenawa 82211. Bomberos. Comandancia en Santiago...

FARMACIAS DE TURNO. En la semana comprendida entre el 27 de mayo y el 3 de junio de 1961.

FARMACIA DE TURNO. Permanente hasta la JNA de la madrugada. Antrade.

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido hijo, señor HECTOR A. PONCE ZUNIGA...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido padre, don SALIM JURI AKEL...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, padre y abuelito, don ANDRÉS LINDOR PERALTA...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ALVARO LEXTON VILLAGRA...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ELENA NUÑEZ DE ROJAS...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ALVARO LEXTON VILLAGRA...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ELENA NUÑEZ DE ROJAS...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ALVARO LEXTON VILLAGRA...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ELENA NUÑEZ DE ROJAS...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ALVARO LEXTON VILLAGRA...

DEFUNCIONES. Ha fallecido nuestro querido esposo, don ELENA NUÑEZ DE ROJAS...

COLOCADOR DE AZULEROS. Necesito urgentemente. CROCHON 437. Tel. 111-991.

GUIA PROFESIONAL

ABOGADOS. SANCHEZ DEL POZO. Especialista en asuntos matrimoniales. Medicos. DR. HERNAN DEL PINO. Enfermedades de niños. Practicante. LUIS A. DUNTE. Especialista en Vias Urinarias.

MECANICA DENTAL. Soldaduras y reparaciones. DENTISTAS. DENTISTA RODRIGUEZ. Extracciones, dentales irregulares. PROFESORES. "ARMANDIN". Profesor especializado desde 1937.

MATRONAS. TESIS ANDRÉS. Señalador de plancheros. DENTISTAS. DENTISTA RODRIGUEZ. Extracciones, dentales irregulares.

CLINICAS. MATERNA EVANGELICA. Prescritura de madre. CLINICA. CLINICA. CLINICA.

REMATES. RESOLUCION CUARTO JUZGADO. Trabajo ante martillero público Miguel Herrera L. RESOLUCION QUINTO JUZGADO.

RENTAS. RESOLUCION TERCERO JUZGADO. Trabajo ante martillero público Miguel Herrera L. RESOLUCION CUARTO JUZGADO.

JUDICIALES Y LEGALES. RESOLUCION CUARTO JUZGADO. Trabajo ante martillero público Miguel Herrera L. RESOLUCION QUINTO JUZGADO.

QUERIBA LACOR. Antes de mayo de 1961... RESOLUCION QUINTO JUZGADO. Trabajo ante martillero público Miguel Herrera L.

RESOLUCION QUINTO JUZGADO. Trabajo ante martillero público Miguel Herrera L. RESOLUCION SEPTIMO JUZGADO.

RESOLUCION QUINTO JUZGADO. Trabajo ante martillero público Miguel Herrera L. RESOLUCION QUINTO JUZGADO.

EMPRESA DE POMPAS FUNEBRES BENEFICENCIA PUBLICA. Organismo CONSULTA PRECIOS EN asistencial...

2 ANTEOJOS EN CRISTALES BURBUJAS. Forjar hombres que han teneo unido...





# LAS ASOCIACIONES DE AHORRO Y PRÉSTAMO

## nuevo medio adecuado y seguro para encauzar el AHORRO hacia la construcción habitacional

\*\*\*\*\* (D.F.L. 205) \*\*\*\*\*

### Qué son y cómo actúan las Asociaciones de Ahorro y Préstamo

PREGUNTA

RESPUESTA

1. ¿Qué son las Asociaciones de Ahorro y Préstamo?

Son instituciones privadas, autorizadas por ley, que perciben los ahorros individuales y el Impuesto del 5% de las Empresas, a fin de otorgar préstamos a los ahorrantes con el objeto de comprar o edificar viviendas económicas.

2. ¿Qué ventajas tiene el ahorrante que deposita sus ahorros en una de estas Asociaciones?

En cuanto la Asociación obtenga la Personalidad Jurídica, las siguientes ventajas:

- a) Los ahorros se reajustan periódicamente. Por tanto, no se desvalorizan;
- b) El ahorrante recibe el pago de un dividendo anual;
- c) Un seguro, que garantiza su devolución;
- d) Tiene oportunidad para obtener un préstamo para comprar casa o construir;
- e) Elige Directorio de la Asociación, pues cada ahorrante pasa a ser dueño de la Asociación, etc.

3. ¿Qué garantía protege al ahorrante?

La del Estado, a través de la *Caja Central de Ahorros y Préstamos*.

4. ¿En cuál Asociación conviene hacer los ahorros?

A su elección, considerando la región que usted prefiera.

5. ¿Se pueden retirar los ahorros, en caso de necesidad?

Sí: se pueden retirar, parcial o totalmente, avisando con 2 meses de anticipación.

6. ¿Qué es la Caja Central de Ahorros y Préstamos?

Es el organismo autónomo que funciona como vínculo entre el Estado y las Asociaciones.

7. ¿Cuáles son sus funciones?

- a) Supervigila la marcha de las Asociaciones;
- b) Garantiza y procede a asegurar los ahorros y préstamos;
- c) Ayuda financieramente a las Asociaciones, comprándoles hipotecas o haciéndoles préstamos, etc.

8. ¿Qué se exige para ser ahorrante?

Nada más que *ahorrar*. El ahorrante puede ser persona natural o jurídica, mujer casada, etc.

9. ¿Los niños pueden ahorrar?

Sí: siempre que sepan leer y escribir.

10. ¿Quién puede hacer uso de los ahorros?

Solamente el ahorrante, aunque sea menor de edad o mujer casada. Y los ahorros son inembargables hasta la suma de E° 1.000.

Las Asociaciones de Ahorro y Préstamo son un poderoso medio que ofrece el PLAN HABITACIONAL para tener CASA PROPIA

## CAJA CENTRAL DE AHORROS Y PRÉSTAMOS

CALLE BOMBERO SALAS 1390, ESQUINA AMUNÁTEGUI, SANTIAGO

CASILLA 9254, SANTIAGO - CABLES Y TELEGRAMAS: CAJACENTRAL

Fonos: 88757 - 88232 - 83780 - 82752 - 85640

"Sólo el AHORRO afianza la economía y asegura el bienestar"

Taurus Stefania Publicidad, 87155

**de excepción para Valdivia**  
**estudiarán dirigentes del P. L.**

tar también con el patrocinio del Ejecutivo, propone medidas de tres tipos: de descentralización administrativa, encaminadas a permitir que Valdivia solución sus propios problemas; de carácter tributario, a fin de aliviar las pérdidas que pesan sobre las actividades valdivianas, y de fomento general, tendientes a resolver una serie de problemas de carácter regional. Con todo, se mantienen fundamentalmente la unidad administrativa del país y las grandes líneas de la política estatal.

Los bancos hipotecarios y el Banco del Estado de Chile deberán controlar la inversión de estos créditos.

Artículo 3.º.— Las letras de crédito que emitan los bancos hipotecarios y el Banco del Estado de Chile deberán ser vendidas directamente en sus Oficinas a los adquirentes y su precio no podrá ser inferior al setenta y cinco por ciento de su valor nominal.

Si el precio de ellas en el mercado bursátil bajase a menos del setenta y cinco por ciento del valor nominal, los bancos comerciales y el Banco del Estado de Chile quedan autorizados para adquirirlas a no menos del setenta y cinco por ciento de su valor nominal y por un monto no superior al 17,00 del encaje legal correspondiente a cada institución adquirente.

Los bancos hipotecarios y el Banco del Estado de Chile no podrán hacer nuevas emisiones de letras de crédito, mientras no hayan vendido en el mercado las que debieron adquirir de conformidad con lo dispuesto en el inciso anterior.

**créditos agrícolas presentó**  
**proyecto el senador Ulises Correa**

El senador Ulises Correa presentó al Senado un proyecto que permitirá convertir las deudas agrícolas en deudas hipotecarias a largo plazo. Su aumento en esa forma contribuirá a aliviar la situación de la agricultura, que, según sus empresarios, es crítica.

Correa opina que la consolidación económica de los agricultores que hubiesen presentado su solicitud en este sentido antes del 31 de agosto de 1961.

Artículo 2.º.— Los préstamos a que se refiere el artículo anterior se concederán, en cada caso, hasta por la cantidad necesaria en letras para pagar el monto de las obligaciones consolidadas o a consolidarse y sus intereses.

Los bancos hipotecarios y el Banco del Estado de Chile deberán controlar la inversión de estos créditos.

Artículo 3.º.— Las letras de crédito que emitan los bancos hipotecarios y el Banco del Estado de Chile deberán ser vendidas directamente en sus Oficinas a los adquirentes y su precio no podrá ser inferior al setenta y cinco por ciento de su valor nominal.

Si el precio de ellas en el mercado bursátil bajase a menos del setenta y cinco por ciento del valor nominal, los bancos comerciales y el Banco del Estado de Chile quedan autorizados para adquirirlas a no menos del setenta y cinco por ciento de su valor nominal y por un monto no superior al 17,00 del encaje legal correspondiente a cada institución adquirente.

Los bancos hipotecarios y el Banco del Estado de Chile no podrán hacer nuevas emisiones de letras de crédito, mientras no hayan vendido en el mercado las que debieron adquirir de conformidad con lo dispuesto en el inciso anterior.

**ACUSACION**  
**VOTARA HOY**

según acuerdo del sábado, la Comisión votará la acusación constitucional presentada a la Cámara de Diputados por los Magistrados Benítez y Miquel Castiella.

La sesión de la Comisión se celebrará a las 11 horas, inmediatamente después de votar los cargos que se le imputan.

La acusación constitucional presentada a la Cámara de Diputados por los Magistrados Benítez y Miquel Castiella, se estima que será votada en la sesión del sábado, día 27 de mayo.

**BARRACA DE FIERRO**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION  
RECAREDO VILLALBA SANCHO  
A. PRAT 1524 FONOS 54657

**ZINCO TECHO**  
2 x 0,85 N° 26 . . . \$ 4.500  
2,50 x 0,85 N° 26 . . . \$ 4.400  
3 x 0,85 N° 26 . . . \$ 4.400  
3,50 x 0,85 N° 26 . . . \$ 4.400  
2,50 x 0,85 N° 28 . . . \$ 4.000

Canales 1/2 caña x 2 metros . . . \$ 1.150  
Canales cornisa x 2 metros . . . \$ 1.150  
Bajadas x 2 metros . . . \$ 1.150  
Caballetes x 2 metros . . . \$ 1.150

**NECESITA**  
**INMEDIATAMENTE**  
**NIGERIA**

Todas las comunicaciones que se nos envían deben ser en idioma inglés.—  
Textiles, Blusas, Camisas, Pullovers, Camisetas de Punto, Ternos, Pantalones, Camisetas de Hombre y de Señora, Ropa de Niño, Sostenes, Calzado de Mujer y de Hombre, Artículos de Cuero, Cinturones, Maletines, Relojes Pulsera, Clavos de Alambre, Fierro Acanalado en Planchas, Cemento, Harina, Receptores de Radio y Televisión, Refrigeradores, Coccinillas, Planchas Eléctricas, Ventiladores de Mesa y de Pared, Frascos Termos, Pasta de Tomates en Latas, Conservas de Carne, Sardinas, Productos Medicinales, Aceite de Oliva.

También se necesitan REPRESENTANTES. Ofertas y muestras por encomienda de correo aéreo, dirigidas a:

**PRODUCERS (DEVELOPMENT) Co., Ltd.**  
Kakawa Street, Lagos, Nigeria.

**UNA PULSERA**  
**"RELAX"**  
AHORA  
**REBAJADAS**  
**E° 10°**

APRESURESE EN ADQUIRIR LA SUYA DONDE SU UNICO DISTRIBUIDOR EN CHILE

**MIRES**  
VICTORIA 1008  
FONO 52705  
CASILLA 5213 SGO

**RIPIO Y ARENA**

COMPRAMOS AL CONTADO, PUESTO EN SAN ISIDRO N° 45. Ofertas por escrito indicando calidad y precio.

Inmobiliaria "La República" S. A. — Alameda 654

**CHEQUES LETRAS**

Cobramos sin gastos para el cliente. Abogados especializados.

**AGUSTINAS 1350,**  
Oficina 680

**VIA SUR LIMITADA**

BUSES PULLMAN Y DE PRIMERA CLASE

SAN FERNANDO — CURICO — MOLINA — TALCA — LINARES — BARRAL — CAUQUENES (MAULE) — SAN CARLOS — CHILLAN — CONCEPCION — TALCAHUANO — LOS ANGELES — MULCHEN — COLLIPULLI — ANGOL — VICTORIA — TEMUCO.

Encomiendas, Giros y Reembolsos: Fonos 74849 y 67014  
VENTA DE PASAJES: TELEFONOS 6825 Y 74849  
**SAN DIEGO ESQ. PLAZA ALMAGRO**

**muebles**

**OFERTAS ESPECIALES**

Comedores Chippendale enchapados, 10 piezas	E° 420
Comedores Luis XVI, enchapados, 10 piezas	E° 440
Dormitorios Chippendale enchapados, nogal y caoba	E° 360
Living Capitoné tapiz felpa a elección	E° 360

**EXTENSO SURTIDO EN TODOS LOS ESTILOS Y MODERNOS**

Créditos sin recargo — 15 meses plazo — Despachos a provincias.

**FCA. MUEBLES "LAS DELICIAS" ALAMEDA 1625**

Huelguistas



Tenemos que volver a clases... O si no, ¿cómo nos van a dar vacaciones de invierno?

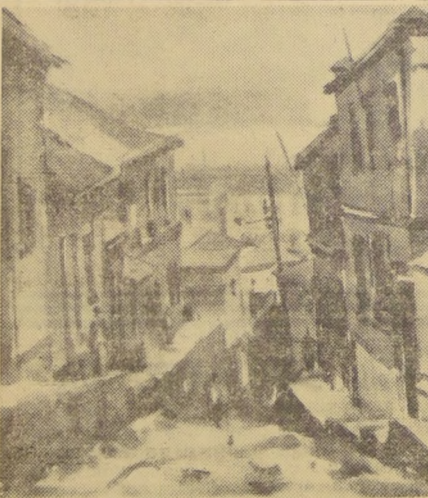
El disco

La Ilustre Municipalidad de Santiago ha adoptado una medida que merece aplauso, el disponer el estacionamiento limitado en el centro de la ciudad, para cuyo control ha adoptado el sistema del disco rojo.

PINCELADAS.

Fomento Fabril...

La Sociedad de Fomento Fabril está preparando una gran Convención Nacional, que se realizará en Viña del Mar entre los días 16 y 18 de junio.



CALLE ECHAUREN. — En la Sala Previsión, del Banco de Chile, inaugurará hoy lunes una colección de acuarelas el pintor Hardy Wistuba.

ESCUELA DE PERIODISMO AGRADECE CONDOLENCIAS

A través del siguiente comunicado, la Escuela de Periodismo de la Universidad de Chile agradece las condolencias recibidas con motivo del fallecimiento de Lenka Franulic.

Labor encomiable

No siempre se toma el peso al daño que causan la ineficiencia y la politiquería en la administración de los intereses comunes.

En materia de aseo de la ciudad de Santiago, por ejemplo, se habría producido una situación de abandono injustificable. Y todo porque durante más de un lustro faltó una preocupación sostenida de la autoridad municipal para la adquisición de los elementos mecanizados que son indispensables para realizarlo.

El Alcalde, señor Alvgrez Goldsack; el cuerpo de regidores y los jefes comunales respectivos, actuando de consuno con el Gobierno, han roto el punto muerto que hasta ahora había impedido la solución del problema.

Ya la ciudad cuenta con un nuevo equipo de modernos colectores de basuras y otros elementos mecánicos para el aseo de las vías de tránsito de la ciudad, y se anuncia su complementación durante el año en curso hasta alcanzar la cantidad requerida técnicamente para un servicio ampliamente satisfactorio.

La opinión pública no puede ocultar su satisfacción por esta materialización del nuevo espíritu que impera en el gobierno comunal de Santiago.

ACOTACIONES A LA DEMOCRACIA CRISTIANA:

¡Frei!, ¡Frei!, ¡Frei!...

El sábado conecté la radio, precisamente en el momento en que el líder de la Democracia Cristiana, en un almuerzo, dirigía la palabra a sus partidarios.

No es que yo quiera, con esta asociación de ideas, insinuar que el señor Frei tenga hechuras de Führer ni que la Democracia Cristiana sea un movimiento nazi.

Tenía razón el señor Corvalán Lepe, jefe del Partido Comunista, cuando en una carta abierta que envió al señor Frei, el 28 de abril pasado, le señalaba cordialmente, pero alarmado, y con esperanzas de que al respecto se recapacitará y entre ellos no hubiera malentendidos, las características fascistas que adoptaba la Democracia Cristiana cuando por razones de campaña electoral, se empeñaba en hacer creer que el país se hallaba ante el dilema de "o Democracia Cristiana o comunismo".

Tenía razón, pero no por los motivos en que el señor Corvalán Lepe basaba sus conclusiones — que ser anticomunista es ser fascista —, sino porque ya tenemos experiencias históricas, y muy dramáticas, de lo que se pretende o de lo que ocurre cuando un ser con manías mesiánicas o un partido o movimiento político se autoeligen, por sí y ante sí, como la única fuerza destinada a salvarnos del comunismo.

Los demócratas cristianos quieren ser desde ya, y antes de alcanzar el poder, "únicos" en todo. Majaderían con su propaganda de

NOTAS DE VIAJE:

El esfuerzo industrial de Chile

Por N. VIERA ALTAMIRANO (De nuestros Servicios Exclusivos)

La Corporación de Fomento de la Producción de Chile de acuerdo con lo establecido en su Ley Orgánica, ha preparado un programa de desarrollo para el período de 1961-70.

El Programa contempla una serie de inversiones esenciales en las diez líneas principales de actividad económica, entre ellas la agricultura, la minería, la industria, las instalaciones hidroeléctricas y térmicas, las edificaciones, las urbanizaciones y los transportes.

Desde hace más de veinte años, Chile ha tenido conciencia de esta situación, y ha venido trabajando por vencerla. La coyuntura internacional le ha sido adversa. Si en los buenos tiempos, el nitrato, el carbón y el cobre vinieron a ser como los pilares de la economía chilena, hoy día, el nitrato, el carbón y el cobre están en un nivel de vida — su nivel de satisfacciones culturales —, si en un mundo que le paga más sus productos, tuviese que importar todo cuanto le está produciendo su industria. Sería, Chile, un mundo que le paga más sus productos, tuviese que importar todo cuanto le está produciendo su industria.

Tradicionalmente, Chile ha sido la nación sudamericana que fue llenándose de reformas sociales. Alguna vez leímos que solamente los países escandinavos podían haberse superado en ese camino. Chile está lleno de instituciones de ese carácter, de organismos estatales y semiestatales, que insisten en el camino de reformas sociales.

ARTE Y CULTURA:

MANZANITO Y COMPAÑIA

En el Instituto Chileno-Norteamericano hay una exposición diferente. Quienes exhiben son cuatro artistas que no se atribuyen pergaminos, pero que, sin embargo, hacen cosas de mucha significación.



MANANA INAUGURA CARMEN CERECEDA. — Mañana se inaugura a las siete de la tarde en la Sala de Exposiciones de la Universidad de Chile una nueva muestra de dibujos y grabados de la pintora Carmen Cereceda Bianchi.

FORO SOBRE LA NUEVA POESIA REALIZARA SOC. DE ESCRITORES

El 6 de junio próximo, a las 19 horas, y en el Salón de Actos del Instituto Nacional, Arturo Prat 53, los seis poetas premiados y editados por la Sociedad de Escritores en la Colección "Alerce", serán presentados al público.

ESCRITORA MARUJA TORRES PREPARA UNA ANTOLOGIA DE POETISAS CHILENAS

Una Antología de Poetisas Chilenas prepara actualmente la escritora Maruja Torres, recientemente premiada en el Concurso Alerce en poesía.

CONCURSO LITERARIO EN CUARCENTENARIO DEL OBISPADO

Con motivo de celebrarse este año el cuarto centenario de la fundación del Obispado de Santiago, primer obispo de Chile, la Comisión Organizadora de los festejos ha abierto un concurso literario para los estudiantes universitarios y para estudiantes de sexto año de humanidades.

Conferencias, Exposiciones, Música

- PERMANENTE MUSEO DE BELLAS ARTES. — Reabierto al público, en horarios habituales, de martes a domingo.
MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO. — Reabierto en horarios habituales, excepto los días lunes.
MUSEO DIDACTICO. — Dieciocho 145. De lunes a viernes, de 14.30 a 19.30 horas.
MUSEO DE ARTE POPULAR. — Cerro Santa Lucía. Martes a sábado: de 10 a 12.30 y de 15 a 18.30 horas.
BIBLIOTECA NACIONAL. — Alameda esquina Mac Iver. De lunes a viernes: 9 a 12.30 y 15 a 20.30 horas.
EXPOSICION DE LIBROS. — Modernos diseños británicos para libros, en el Instituto Chileno-Británico de Cultura (Teatinos 307).

# Fundamentos del programa de desarrollo económico

Un programa de desarrollo económico, como el preparado por el CONFE y aprobado por el Consejo de esta institución el 13 de enero del presente año, y después por el Supremo Gobierno, en su concepción más amplia, debe comprender tres aspectos fundamentales: 1) La determinación de un conjunto de inversiones destinadas a lograr ciertas metas de producción; 2) La adopción de un conjunto de medidas de política económica destinadas a hacer posible el cumplimiento de esas inversiones y metas; 3) La formación de un aparato administrativo que permita atender los aspectos ejecutivos del programa en cuanto dice relación con la participación del Sector Público. En lo que se refiere al Sector Privado, es evidente que deberá cumplir una tarea decisiva dentro del programa, ya que la política económica será tal que creará las condiciones necesarias para que ese sector, oriente sus capitales en función del programa, y desvíe a lo máximo su espíritu de empresa.

**PLANTEAMIENTOS GENERALES**

- Claridad y continuidad de la política económica. El buen funcionamiento de una economía mixta, como la chilena, exige que la política económica quede trazada en forma íntegra, en términos claros y que ella se realice en forma sostenida. Conocidas las extensiones y orientaciones estatales en la economía, el Sector Privado podrá, a su vez, funcionar con el máximo de eficiencia dentro de su esfera de acción.
- Inflación. A fin de no producir posibles presiones inflacionarias iniciales, el programa de inversiones fue proyectado de modo que ocurriera la transición más suave posible en el crecimiento de la inversión geográfica interna, lo que se facilita en virtud de que se parte con una cierta reserva de capacidad no aprovechada, especialmente, en la industria. En esencia, se trataría de llevar a efecto una política monetaria, de remuneraciones y de inversiones que, evitando presiones inflacionarias, permitiera una expansión de la demanda interna en la medida que ella pudiera ser cubierta con producción nacional y con importaciones.
- La capacidad para importar. La economía chilena es vulnerable a las oscilaciones de su comercio de exportación, porque de éste dependen no sólo los suministros de bienes de consumo importados, que en realidad están muy disminuidos, sino, principalmente, el normal abas-

tecimiento de materias primas, maquinarias y repuestos para las industrias, donde se genera un 25 por ciento del producto nacional, y alrededor del 57 por ciento de los bienes.

Ello implica la necesidad de implantar una vigorosa política de fomento a las exportaciones, que contemple una mayor diversificación de ellas y la intensificación de las tradicionales, de minerales y productos agropecuarios.

En cuanto al empleo de las disponibilidades de divisas, se podría jerarquizar como sigue:

- 1) Pagar el servicio de las deudas externas, públicas y privadas, y permitir las remesas a que tienen derecho las empresas extranjeras que han hecho o harán inversiones directas.
- 2) Importar los repuestos, materias primas y combustibles necesarios para el normal desenvolvimiento de la población.
- 3) Importar los bienes de capital para la reposición y para las nuevas actividades productivas.
- 4) Importar alimentos y manufacturas indispensables.
- 5) Permitir, cuando sea necesario, la importación de bienes que suplementen la oferta de origen nacional, a fin de evitar que situaciones de oferta muy rígidas en la

estructura productiva nacional se traduzcan en precios exagerados.

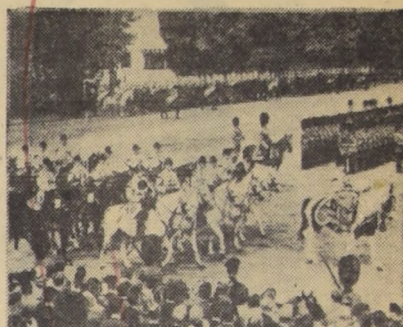
En verdad, se confía en que la sola posibilidad de competencia externa sería estímulo suficiente para evitar ganancias excesivas de algunas empresas y vencer la rigidez de su oferta. En todo caso, los productos nacionales deberán contar con una cierta protección mínima adecuada.

- Precios y tipo de cambio. La experiencia en materia de fijación de precios, hace aconsejable preconizar, dentro de lo posible, un régimen de libertad de precios, actuando sobre éstos en forma más bien indirecta. La política, al respecto, deberá tener flexibilidad, porque no es fácil pasar a una libertad absoluta de precios, partiendo de un sistema distorsionado por muchos años.
- Educación técnica, investigación y preparación de proyectos. Se considera de suma importancia destacar las cuestiones referentes a la educación técnica, la científica y al estudio de proyectos específicos relacionados con el desarrollo económico. Además, de los aspectos puramente educacionales, es conveniente considerar los problemas de escasos y dispersos de la investigación científica y técnica que, en

996

## Conozca el encanto de Inglaterra!

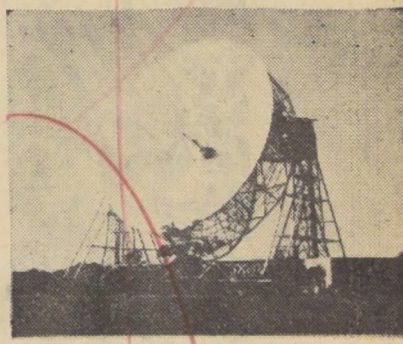
Conjunto de tradiciones y progreso.



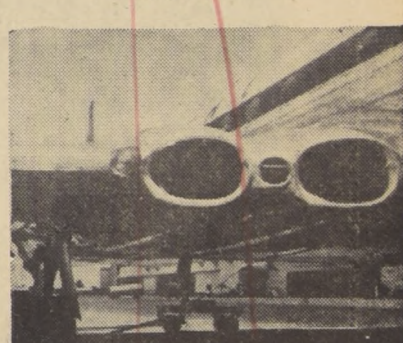
El Esplendor de las Ceremonias Reales



Su Campiña Apacible



Sus Revolucionarios Progresos Científicos



¡Y tan Rápido el Viaje!

### Municipio ha reducido en 50 o/o déficit que existía antes de los sismos

El Alcalde de Valdivia, don Luis Damman Asenjo, sometió a la consideración de la Municipalidad una memoria relacionada con los trabajos edilicios realizados desde el 15 de mayo de 1960, fecha en que asumió el cargo, hasta el presente, la que fue ampliamente aprobada.

Informa en la memoria que al 15 de mayo del pasado año la Municipalidad se encontró con una deuda ascendente a 156.738,41 escudos, incluyendo en ella dos meses de salarios y sueldos del personal de la Corporación. A la situación anterior se sumó a los pocos días la destrucción de edificios municipales, mercados, bibliotecas, casas de empleados y operarios, gimnasios, refugios, etc., que ascendió a la suma de 471.866 escudos.

Esta difícil situación económica fue enfrentada con realismo y energía, y con la colaboración de todos los sectores municipales, lo que ha hecho posible reducir la primitiva deuda a 75.212 escudos,

es decir, a un cincuenta por ciento.

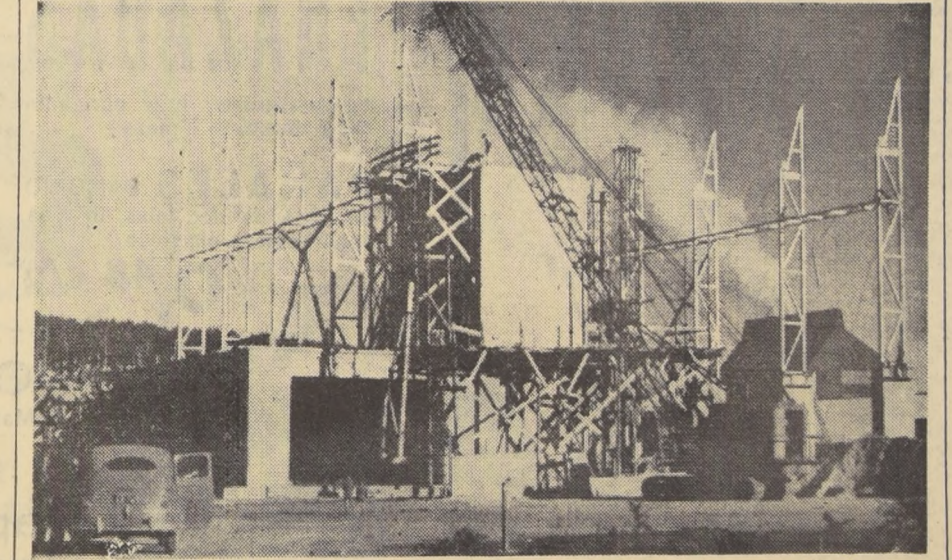
En el mismo documento, el Alcalde Damman dio a conocer el Plan que está en marcha en Valdivia, que es el siguiente:

- ... Mecanización de los servicios municipales, especialmente el de extracción de basuras, cuya adquisición de máquinas está aprobada por la Corporación.
- ... Construcción de un nuevo Mercado, sobre bases de estructura metálica, para lo cual ya se dispone de los fondos necesarios. Sólo se espera la entrega de los terrenos para llamar a propuestas.
- ... Construcción del Gimnasio Cerrado, para lo cual se dispone de algunos fondos.
- ... Construcción de cierros y tribunas del Estadio Municipal, cuyos trabajos ya están en marcha, los que deberán estar terminados antes de 90 días.
- ... Un efectivo Plan de Pavimentación en estrecha relación con la Dirección Ge-

neral de este rubro, y oficina local.

- ... Urbanización de barrios y señalización de calles.
- ... Reconstrucción de Refugios en distintos puntos de la ciudad.
- ... Reparación de casas y habitaciones de los O.O. MM.
- ... Reconstrucción del taller mecánico en estructura metálica.
- ... Embellecimiento de plazas, jardines y prados con la cooperación desinteresada del Club de Jardines.
- ... Construcción de la Biblioteca Municipal con la cooperación de la Cruz Roja Internacional.
- ... Construcción de un terminal de buses intercomunales, y

Finalmente, manifestó que el préstamo solicitado a la CORVI para la construcción del edificio municipal va bien encaminado, y sólo espera el pronunciamiento favorable de dicha repartición para llamar a propuestas y proceder a su construcción.



CEMENTO PARA LA RECONSTRUCCION.— A un año de la tragedia sismica que destruyó once provincias del sur del país, se cuenta ya con una gran Fábrica de Cemento, construida en Concepción, que aportará su producción para llevar a cabo la etapa renovadora en que ha entrado esa región. A pesar de los daños sufridos en la construcción, de inmediato se continuó en ella con 400 obreros que

trabajaban en 2 turnos, hasta que, finalmente, la edificación e instalaciones de maquinarias fueron terminadas, y la Fábrica ha sido puesta ya en movimientos de prueba, para iniciar su producción en algunos días más.

En el grabado aparecen, durante la etapa de construcción, el montaje de la nave principal y el edificio de los molinos de carbón.

### Balance después de un año

"Muchos países europeos aún muestran los efectos de la destrucción en sus ciudades después de quince años. Nosotros conseguiremos antes borrar esas huellas. Y si hacemos un sereno balance de lo que se ha hecho ya, estamos seguros de conseguir la rehabilitación integral de la ciudad en plazos que estén acordes con nuestros anhelos. No obstante que debemos aceptar que Valdivia ha sido la ciudad más gravemente perjudicada por la catástrofe". Así dice el diario "El Correo de Valdivia" en un editorial titulado "Balance Después de un Año", publicado el 22 del presente mes, primer aniversario del día trágico en "que vimos con pavor como se destruía en un solo instante una labor realizada por generaciones de ciudadanos en nos y años de constantes trabajos".

El texto de este editorial es el siguiente:

**"BALANCE DESPUES DE UN AÑO**

Ha pasado un año desde el día que vimos con pavor como se destruía en un solo instante una labor realizada por generaciones de ciudadanos en años y años de constantes trabajos. Todo, o casi todo, quedó distorsionado: la vida económica y la vida cultural. Destruíase así, por la furia incontrolable de los elementos desatados de la naturaleza, todo lo que tenía más firme arraigo en nuestra ciudad, sus centros industriales, su producción agrícola y su vida cultural. Casi no quedaba nada donde intentar un apoyo firme para iniciar la rápida rehabilitación.

Había que comenzar de nuevo.

Con cuantas dificultades, sacrificios, debíamos tropezar para reconstruir esta unidad geográfico-económica que es Valdivia. En un momento nos pareció todo perdido. Llegó a producirse una tensión de sumo nerviosismo, que dio alas al exodo de quienes querían huir de una naturaleza tan avara, y ocultarse del horror en que vivimos.

Reacción extraña, pero comprensible. Quedamos sin medios de comunicación, sin líneas férreas ni caminos. Estábamos prácticamente aislados. Y las fá-

bricas y otras fuentes de producción desintegradas por el impacto.

Nos quedaba un solo capital: la voluntad de rehacerlos. Y ahí acudió en apoyo de nosotros la solidaridad nacional, y de todo el mundo. Apoyo que tuvo una grandeza tanta como la magnitud del desastre.

El Gobierno movilizó los elementos que disponía, y en eso fue generosamente secundado por todos los países que nos tendieron la mano para ayudarnos, en un gesto que jamás habremos de olvidar.

Poco a poco, en el curso de un año de prueba, hemos ido cicatrizando en parte las heridas físicas y morales. La ciudad no sucumbió, y fue reapareciendo la voluntariosa tenacidad de nuestro medio, que ha permitido superar la primera etapa de la reconstrucción en una forma lenta pero segura.

Mucho más lentamente que lo que nuestros espíritus ambiciosos y emprendedores lo habrían deseado; porque no parece factible reconstruir en un solo año lo que había costado decenios en levantar.

Muchos países europeos aún muestran los efectos de la destrucción en sus ciudades después de quince años. Nosotros conseguiremos antes borrar esas huellas. Y si hacemos un sereno balance de lo que se ha hecho ya, estamos seguros de conseguir la rehabilitación integral de la ciudad en plazos que estén acordes con nuestros anhelos. No obstante que debemos aceptar que Valdivia ha sido la ciudad más gravemente perjudicada por la catástrofe.

Los anhelos sustentados por algunos círculos de la ciudad, en manera alguna deben ser considerados como los fines de una determinada campaña. Su imperativo consiste: en primer término, verificar y dar a conocer la situación de nuestra ciudad y, enseguida, coadyuvar en forma activa y directa en la rehabilitación total de nuestra economía. Acción que no nos parece difícil, si nos atecemos a la exposición que hace el señor Intendente de la provincia, en representación del Ejecutivo."

## Conozca el nuevo y Deslumbrante Londres!

Puerta de entrada para toda Europa.



El Emporio del Mundo



Teatros! Opera!! Ballet!!!



Boites con Estrellas de Fama Internacional



¡Y tanta Comodidad durante el Viaje!

VUELE POR  
**B.O.A.C COMET**  
Servicio Jet directo Santiago - Europa con,

**3 SALIDAS SEMANALES**  
LUNES, MIERCOLES y SABADOS

PRIMEROS CON JET  
**B.O.A.C**  
EN EL MUNDO

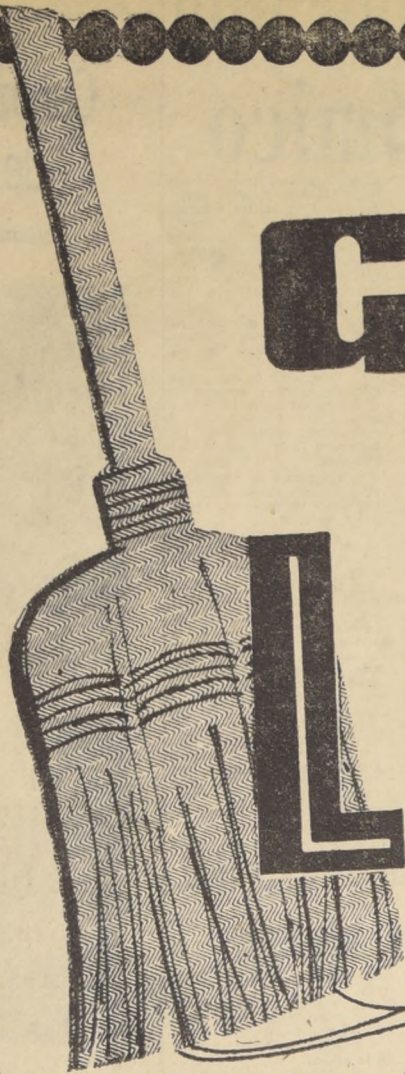
Consulte a su Agente de Viajes o a

**BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION**  
Agustinos 1243 - Tels. 81712/3, 87538  
Santiago

# GRANDIOSA

Y TRADICIONAL

# LIQUIDADAS



## TRAJE TEJIDO JANTZEN

Modelos diferentes, pura lana, colores y dibujos modernos, increíblemente rebajados a

E° 9,80

## Calzado de Señora

Modelos de Temporada, en finos materiales, diferentes colores. Todas las medidas a

E° 7,95

## ABRIGOS

para señora, corte clásico, gran moda, todas las tallas y colores, a sólo

E° 19,95

## SABANAS

178 E°

en crea cruda, sin añadido, festón bordado, ancha basta, 1 plaza

## FRAZADAS

de lana grisón, muy abrigadoras y durables, 1 plaza

## PAÑALES BAMBINO

de Gasa de dos telas, lo más absorbente e higiénico

E° 0,48 c/u

E° 2,78

Cucharas de Madera  
Mademsa, alpaca plateada E° 0,38 y de

E° 0,38

Papel Confort  
E° 0,125



Rinso

E° 0,125

## TAPICES

modernos y BROCATOS DE SEDA

variada gama de colores, al increíble precio de

E° 2,55

## Medias Nylon

Dupont, 15 Denier, selección extra garantida, rebajadísima

E° 0,59

## ENAGUAS NYLON

anchos encajes y plisados todas las tallas y colores, gran calidad a

E° 2,65





Semestral

ALMACENES



JUGUERA

"FAMELA"

Modelo -Super Royal-  
cuatro velocidades,  
seis colores dife-  
rentes, regaladas a

E° 29,90

AMBO

en casimir morengo de  
gran moda, forras de  
seda, al increíble precio  
de

E° 34,80

ENCERADORA  
"SINDELEN"

pintura martillada,  
garantía Sindelen y  
Almacenes Paris  
por UN año, al  
extraordinario  
precio de

E° 55

E° 5  
mensuales

CAMISAS

para caballero, de popelina  
blanca mercerizada, cuello  
italiano, fina confección. Tallas  
36 al 44. Precio réclame

E° 2,85

PAÑUELOS

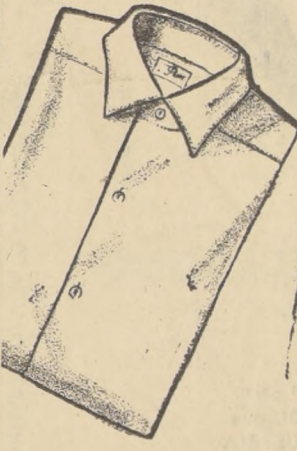
para caballeros en fino algo-  
dón mercerizado, blancos y  
de color. Precio rebajado

E° 0,19

SOQUETES

Stretch Nylon Dupont 100 o/a  
gran variedad de colores y  
dibujos. Rebajadísimos a

E° 0,65



ABRIGO

en riquísimo Tweed de Lana,  
amplio corte moderno, forras  
de seda de primera, regalados a

24<sup>90</sup>

Calzado de Caballeros  
producto The American Shoe,  
cueros selecciónados, negro y  
café. Todas las medidas a

E° 7,98

CAMA  
COMPLETA

compuesta de 1 ca-  
tre-CIC, colchón en  
fino Coty listado y  
almohada. Todo en

E° 26,30

JABON KENT

en cinco colores y E° 0,19  
diferentes aromas

CREMA WILLIAMS

con lasolina y men-  
tolado, rebajada a E° 0,46

PASTA ODONTINE

gigante, blanca  
y verde, sólo a E° 0,24

FRANELA

algodón estampado en  
diseños y colores de  
moda, indicada para pijamas  
de señora y niñas

E° 0,69

de pura lana

de última moda, para  
trajes de señora, an-  
140 cms.

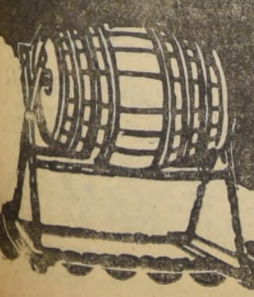
E° 2,80

ALMACENES

Paris

M.R.

Alameda y San Antonio









**CRONICAS SOCIALES**

Por LUCIA ARRIETA



**REGRESO DE DIPLOMATICOS.**— El próximo viernes 2 de junio regresarán a su patria el Embajador del Brasil, Excmo. señor Rubens Ferrreira de Mello, y señora Inger de Ferrreira de Mello.

—El Encargado de Negocios de Portugal, señor Carlos Lemonde de Macedo, y señora Gabriela de Carvalho de Lemonde de Macedo, se dirigirán hoy a su patria, después de haber desempeñado con brillo su misión diplomática en nuestro país.

**RECEPCION.**— A la recepción ofrecida el sábado último, en casa de la señorita Jacqueline de Garreaud de Mamblier, asistieron, entre otras, las siguientes personas: María Cristina Ulloa Ureta, María Rebeca Merino Montero, Silvia Delplano Kraemer, María Verónica Charpentier de la Bara, María Eugenia Ulloa Ureta, María Teresa Aguirre, Carmen Reyes Darrigrandi, María Isabel Moreno Mesa, Carmen Tirapegui Zurbano, Gladys y Sonia Palacios Glade, Anita y Alejandro Zampighi, Ernesto Delplano Kraemer, Patricio Camus, Eduardo y Jorge de Garreaud de Mamblier, Hernán y Jaime Coloma Andrews, Osvaldo Herreros Briseño, Andrés Aguirre Moroni, Hernán Ríos Pichard, Pablo Vigneaux Prieto, Jorge Alberto Rojas Fergie, Ricardo Delplano Kraemer, Julio Foster Palma, Enrique Herreros Briseño, Antonio Reyes Darrigrandi, Norman Spencer, Arturo Rodríguez Müller, Carlos Alberto Moreno Valdes, José Miguel Marin Calvo, y otros.

**CLUB DE JARDINES DE CHILE.**— Solicita más de nuestros socios y cooperadores que tienen jardines y que pronto les corresponderá podar o transformar, tengan la bondad y gentileza de ayudarnos enviándonos todo el sobrante utilizable, para formar jardines en las poblaciones San Gregorio, Presidente Ríos, La Florida y La Ciudad del Niño, que nos los han solicitado.

El jardín del Hospital Psiquiátrico y el de la Penitenciaría los tenemos en trabajo, pero aún falta mucho.

Los envíos, rogamos hacerlos a las Directoras del Comité de Horticultura, señora Earlene A. de Rupert, Hortensias 2852, y Ruby C. de Bindhoff, Navidad 1267, por lo que les quedaremos muy agradecidos.

**PROXIMO MATRIMONIO.**— En los primeros días del mes de noviembre será bendecido el matrimonio de la señorita Julia García Ruiz-Tagle con el señor Patricio Silva Silva.

**CIRCULA LA SIGUIENTE INVITACION.**— El Directorio de Unión Americana de Mujeres UMA, saluda atentamente a Ud. y tiene el agrado de invitarle a la sesión-comida, en que se designará "Mujer de Chile", por su labor destacada en el año 1960, a la señorita Rosita Huber Wuastravino. Este homenaje se realizará mañana martes 30, a las 20.30 horas, en el Hotel Crillon.

Patricia Morgan, presidenta; Inés Oliviera de Nuñez e Irene Wilson de Moreno, vicepresidentas; y Virginia Rojas de Donoso Relaciones Públicas.

**DE EUROPA.**— En el próximo mes de junio regresan de Europa la señora María Virginia Undurraga de Correa y el señor Francisco Correa Undurraga, y señora Victoria Vicuña de Correa.

**SEÑORA INGER DE FERREIRA DE MELLO.**— esposa del Embajador del Brasil, Excmo. señor Rubens Ferrreira de Mello, se dirigirá mañana, a mediodía, a un número de relaciones sociales, con el fin de poner término a su misión diplomática en nuestro país.

**MIAMI.**— Se han dirigido a Miami el señor Guillermo Rodríguez y la señora Teresa Allende de Rodríguez.

**EN LA CLINICA SANTA MARIA.**— En la Clínica Santa María nacieron, un hijo del señor Pablo Pérez Zañartu y de la señora Mariana de Pérez.

—Un hijo del señor Rafael Riesco B. y de la señora Teresa Pérez de Riesco.

**EL EXTRANJERO.**— Se encuentra pasando una temporada en Roma, en casa de su hermano, señor Luis Melo Lecaros, la señora Berta de Lacourt.

**FIESTA DE FANTASIA.**— Silvia Campos González en su residencia de calle La Serena, en compañía de Colegio del Villa Marcondemey, en una simpática fiesta de fantasía a la cual asistieron, entre otras, las amigas: Jacqueline Lyon Magaña, Magdalena Greene Concha, Cecilia Ugarte, María Eliana Montalva, Teresa Honorato García de la Huerta, Lucía Arrieta Correa, Teresa Alamos, Antonia Correa Searle, María Luisa Legers, Isabel Alemparte, Carmen Quijón, Susana Claro González, Paulina Ortega, Bernardita Bernales Matta, Gabriela Landon Piza.

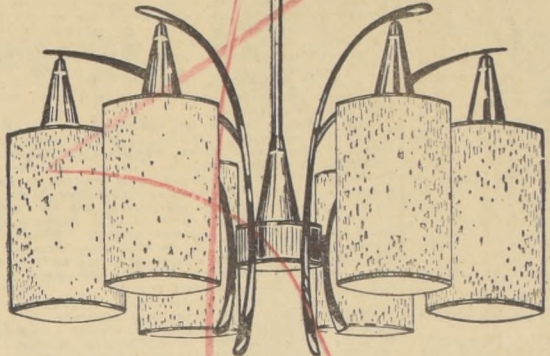


en la época de Aladino, cualquiera lámpara era maravillosa.

ahora a su alcance

la maravillosa colección de lámparas

**FAMELA**



1.200 modelos en todos los estilos y tamaños.

"SODILEC", EDIFICIO FAMELA  
DAVILA 675 POR RECOLETA

Hasta HOY

se canjean 15 tapas por un vale para el Concurso, en los camiones Cipral y en Lord Cochrane 52. Viaje gratis a Buenos Aires y siga deleitándose con Néctar Cipral, la bebida más... frutal;



**Cipral**

**B**ercovich modas



INVIERNO ELEGANTE

Protegen del frío y "visten"... ABRIGOS BERCOVICH, en tanta variedad de telos y diseños!

¡Y siempre nuestro Departamento de Pielles Finas! Transformaciones y modelos exclusivos. ¡Tíntese! \* créditos

**Bercovich MODAS**

Moneda esq. Matías Cousiño.

¡dónde Ud. Mene cita con su elegancia!

**Tome Papaya Brockway**

ES LA MEJOR... ¡NUNCA PASA SU SABOR!

SANTA ROSA 1831 --- TELEFONO 51833

**CARBON LOTA**

PARA CHIMENEAS EN BOLSAS DE 30 KGS. E° 1,25 %.-

PEDIDOS A DOMICILIO: FONOS: 69479 y 68241

**Casa UTIL**

En su próxima boda o fiesta de etiqueta recuerde que en CASA UTIL encontrará siempre los más modernos y finos chaqués en gris o negro para arrendar, también trajes y smokings, ternos negros para lutos y ceremonias. Sombreros de pelo y accesorios.

CASA UTIL, preferida por la gente distinguida por su mejor atención, en:

SAN ISIDRO 618 FONONO 36953

La mujer distinguida sabe conservar el cutis siempre limpio, terso y aterciopelado empleando diariamente en su aseo el famoso...

**Jabón DERMAL**

De interés para todas las mujeres:

**ALIVIO EFICAZ** para las molestias que sólo ustedes conocen de verdad

Para la mujer... general en las molestias premenstruales... y es igualmente eficaz para contrarrestar los dolores de la menstruación. Con Tapal, usted obtiene alivio reparador a la primera molestia. Y horas después, le ayuda a prolongar el bienestar.

La próxima vez... pruebe Tapal, el calmante femenino que alivia el dolor suavemente.

**OPTICA PINCUS**

MONEDA 1037 FONONO 88244-9100

OPTICO DIPLOMADO EN CHILE Y EUROPA

**Incal**

IND. NAC. DE CAMAS Y ALFOMBRAS SAN DIEGO 1438

**COLCHON DE RESORTES LIRON**

Aproveche para comprar

**ULTIMOS DIAS**

para el 35° concurso del Barril Millonario de

**ALMACENES Paris**

Alameda y San Antonio

en este invierno florecerá su suerte!

**SORTEO NACIONAL DE BOLETAS DE COMPRAVENTAS**

EXIJA Y GUARDE SIEMPRE TODAS LAS BOLETAS

